



# Agenda

## Oktober 22

## Avis aux associations locales



Le présent calendrier se base sur le calendrier officiel de l'Entente des sociétés retenu lors de la journée du calendrier.

Pour toutes les modifications et ajoutes au calendrier en cours d'année, veuillez vous adresser au Service Relations avec les associations locales de la Commune de Steinfort:

E-mail: [accueil@steinfort.lu](mailto:accueil@steinfort.lu)

Tél.: 39 93 13-213

## Informations pratiques

Le présent Agenda est une publication de la Commune de Steinfort.

Si vous désirez faire paraître vos flyers pour vos manifestations, veuillez svp remettre le matériel\*\* au Service des Relations publiques par e-mail à [service-pr@steinfort.lu](mailto:service-pr@steinfort.lu).

Le matériel est à remettre jusqu'au 1er du mois qui précède le mois de votre manifestation.

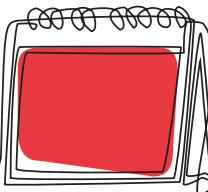
### Par exemple:

Votre manifestation a lieu le 12 décembre 2022, il vous faudra remettre le matériel de votre annonce/flyer le 1er novembre 2022 pour 17h00 heures au plus tard.

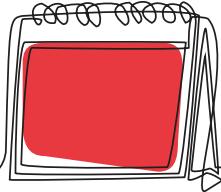
\*\* Le matériel est à remettre sous forme d'un PDF de haute qualité, prêt à imprimer avec au moins 3 mm de fond perdu de chaque côté! Aucune intervention par nos soins ne sera réalisée sur vos fichiers.

# Kalenner

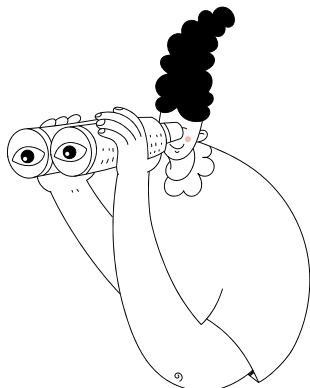
## Oktober 22 (Wäimount)



01.	Nuetsrallye	Centre culturel "An de Keeseminnen", Steinfort	Amicale du CISST
01.	Repas & soirée dansante	Salle paroissiale "Hispic", Kleinbettingen	FC Stengefort
03.	Senioremetteger : Petanque Pour plus d'infos : 621 195 074	Piste de pétanque, rue Collart, Steinfort (15h00)	Commission du 3e Âge
05.	Bicherbus	Steinfort	Bibliothèque nationale
07-23.	Tournoi d'automne seniors plus	Tennis Club Steinfort, Steinfort	TC Steinfort
08.	Fête de l'automne	Centre culturel "An de Keeseminnen", Steinfort	Region Abruzzo Nel Lussemburgo
09.	Journée commémorative	Steinfort	Commune de Steinfort
10-13.	Premiers secours en santé mentale	Centre culturel "An de Keeseminnen", Steinfort	Commission sociale et de l'égalité des chances & Commune de Steinfort
13.	Formation fir Jonker: „Let's talk about Selbstdarstellung im Netz“	Maison des jeunes, Hagen	Commission sociale et de l'égalité des chances & Commune de Steinfort
13.	Café des langues	Centre culturel "Al Schmelz", Steinfort (19h30-20h30)	Commission d'intégration
14.	Virtrag: "Achtsamkeit - ein Jungbrunnen im Alter"	Hôpital Intercommunal Steinfort, Steinfort	Commission sociale et de l'égalité des chances, Commission du 3e Âge & Commune de Steinfort
14.	The great big band solos	Centre culturel "Al Schmelz", Steinfort	Commune de Steinfort
15.	Porte ouverte de la commune de Steinfort	Maison Communale (09h00-12h00)	Commune de Steinfort
15.	Fête du maïs	Centre culturel "An de Keeseminnen", Steinfort	Grupo Danças e Cantares Aldeias de Portugal
15.	Porte ouverte Jugendhaus	Maison des Jeunes, Hagen	Maison des Jeunes
16.	Pappendagsfest	Salle paroissiale "Hispic", Kleinbettingen	Gaart an Heem Hoen



17.	Senioremettger : Petanque Pour plus d'infos : 621195 074	Piste de pétanque, rue Collart, Steinfort (15h00)	Commission du 3e Âge
19.	Computerfloumaart	Centre culturel "Al Schmelz", Steinfort	MCCL
19.	Journée calendrier des manifestations 2023	Centre culturel "Al Schmelz", Steinfort	Entente des sociétés Commune de Steinfort
22.	Hämmelmarsch	Hagen (09h30)	Péckvillercher
22.	Hämmelmarsch	Grass	Harmonie Klengbetten
21-22.	Théâtre "GIFT. Eine Ehegeschichte" von Lot Vekemans	Centre culturel "Al Schmelz", Steinfort (20h00-21h30)	Commune de Steinfort
23.	Hierschtmatinée	Centre culturel "An de Keeseminnen", Steinfort	Commission du 3e Âge & Commune de Steinfort
26.	Bicherbus	Steinfort/Kleinbettingen	Bibliothèque nationale
28.	Vu Legenden, Hexen a Gespenster	Centre culturel "Al Schmelz", Steinfort	Commission des affaires culturelles, Commission sociale et de l'égalité des chances & Kultur Steinfort asbl
30.	Rendez-vous des collectionneurs	Centre culturel "An de Keeseminnen", Steinfort	Athletico Steinfort
31.	Senioremettger : Petanque Pour plus d'infos : 621195 074	Piste de pétanque, rue Collart, Steinfort (15h00)	Commission du 3e Âge



provisoresche  
**Kalenner**  
November 22  
(Allerhelljemount)

01.	Allerhellegen		
05.	Bazar de Bienfaisance	Centre culturel "Al Schmelz", Steinfort	Gaart an Heem Hoen
05.	Hämmelsmarsch	Steinfort	Stengeforter Musek
06.	Hämmelsmarsch	Steinfort	Stengeforter Musek
10.	Café des langues	Centre culturel "Al Schmelz", Steinfort (19h30-20h30)	Commission d'intégration
12.	Repas dansant Carpe Diem	Centre culturel "An de Keeseminnen", Steinfort	Carpe Diem asbl
13.	Computerfloumaart	Salle paroissiale "Hispic", Kleinbettingen (08h00-12h00)	MCCL
13.	Tournoi d'échecs	Salle des sapeurs pompiers, Hagen	Cercle d'échecs
18.	Showconcert	Centre culturel "An de Keeseminnen", Steinfort	Harmonie Klengbetten
19.	Repas des sponsors	Salle paroissiale "Hispic", Kleinbettingen	FC Stengefort
19.	Internationale Weltmännerdag		
23.	Bicherbus	Steinfort/Kleinbettingen	Bibliothèque nationale
26.	Fête de St. Martin	Centre culturel "An de Keeseminnen", Steinfort	Grupo Danças e Cantares Aldeias de Portugal

«Fréier wor alles -»

eng satiresch Chronik  
vun de 60'er Jore bis haut...

vun e...  
vun e...

ANNULÉ

Fotos: Claude Piscicelli

Freides, 30. September 2022  
20:00 Auer, Al Schmelz, Stengefort



Commune de  
Steinfort

# Grouss Sammelaktioun Stengefort baut Rampen

Well eis hei zu Stengefort d'Accessibilitéit fir all Mensch immens um Häerz läit,  
wëlle mir zesumme mat eise Matbierger\*innen kleng Rampen aus LEGO-Steng  
bauen fir den Accès a verschidde Gebaier hei an der Gemeng fir Rollstill,  
Kutschten, Rollatoren, etc. ze erméglechen.

Dofir brauche mir awer är Ënnerstëtzung well mir musse bis November genuch  
gesammelt kréien fir zu Grass, zu Hoen, zu Klengbetten  
an zu Stengefort Rampe kënnen ze baue.

Hölleft eis eis Gemeng méi inklusiv ze gestalten!

Dir kënnt Äre gebrauchte LEGO (mir huelen och Placken un)  
vum 1. August bis de 25. November op der Gemeng ofginn.

Falls Dir Froen hutt kënnt Dir eis iwwert  
[lena.hartz@steinfort.lu](mailto:lenahartz@steinfort.lu) kontaktéieren.



<sup>1</sup>Mir kënne wéinst Kompatibilitéit némme Stécker vun der Marke LEGO unhuelen.



Commune de  
**Steinfort**

# Grande collecte **Steinfort construit des rampes**

L'accessibilité pour tou·tes étant un sujet très important pour nous à Steinfort, nous souhaitons construire ensemble avec nos concitoyen·nes des petites rampes en pierre LEGO pour améliorer l'accès aux différents bâtiments de la commune pour fauteuils roulants, poussettes, déambulateurs, etc.

A cet effet, nous avons besoin de votre soutien pour rassembler d'ici novembre assez de pièces pour pouvoir construire des rampes pour nos villages de Grass, Hagen, Kleinbettingen et Steinfort.

**Soutenez-nous à rendre notre commune plus inclusive !**

Vous pouvez déposer vos LEGO usagés (nous acceptons également les plaques)  
**du 1er août au 25 novembre 2022 à la commune.**

N'hésitez pas à nous contacter par mail [lena.hartz@steinfort.lu](mailto:lena.hartz@steinfort.lu) si vous avez des questions à ce sujet.



<sup>1</sup>En raison de la compatibilité des pièces, nous ne pouvons accepter que les pièces de la marque LEGO.

# JOURNÉE COMMÉMORATIVE

**Dimanche, le 9.10.2022**



Op dësem Gedenkdag wölle mir eis un de Kampf, deen d'Lëtzebuerger Vollek wärend de Krichsjoren 1940-1945 gefouert huet, erënneren.

Grad an dësen Zäite läit et dem Schäfferot besonnesch um Häerz, dëst mat lech zesummen ze maachen, a luet lech dofir ganz häerzlech an un de Feierlechkeeten deelzehuelen an Äre Lëtzebuerger Fändel erauszehänken, wann dir een hutt.

**De Programm fannt dir op der Récksäit.**

*La journée commémorative nationale est consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois durant l'occupation de 1940 à 1945.*

*En ces temps difficiles, il tient particulièrement à cœur du Collège des bourgmestre et échevins de se souvenir ensemble avec vous et vous invite donc cordialement à prendre part aux cérémonies officielles et le cas échéant à hisser votre drapeau luxembourgeois.*

***Vous trouverez le programme au verso.***



Commune de  
**Steinfort**

# PROGRAMM

## 09h30 | Kierfecht Hoen-Klengbetten

Gedenkfeier virum „**Monument aux morts**“.

Op Ufro via Telefon 39 93 13-1 oder per Mail op accueil@steinfort.lu bidde mir d'Méiglechkeet mat engem Bus op Stengefort an zeréck ze fueren.

## 10h00 | Stengeforter Kierch

**Feierlech Mass** mat uschléissendem Cortège op de Square Patton.

## 10h45 | Square Patton

Um **Square Patton** zu Stengefort: Usprooch vum Buergermeeschter & **Anonym Temoignagen aus dem 2. Weltkrich virgedroe vun de Stengeforter Schoulkanner** mat uschléissendem Néierleeë vu Blumme beim Monument Patton begleet vun der „Harmonie Klengbetten“ & der „Stengeforter Musek“.

## 11h00 | Ausstellung

### „Stengefort am zweete Weltkrich“

Cortège op de „Stengeforter Billerwee“ fir d'Visitt vun der Ausstellung „Stengefort am 2. Weltkrich“

En Eierewäin gëtt lech vun der Gemeng Stengefort offréiert.



# PROGRAMME

## 09h30 | Cimetière Hagen-Kleinbettingen

Dépôt de fleurs devant le « **monument aux morts** ».

Nous offrons, sur demande (Tél. 39 93 13-1 ou par mail à accueil@steinfort.lu), la possibilité de transport en bus à Steinfort et retour.

## 10h00 | Église de Steinfort

**Messe solennelle** suivie d'un cortège jusqu'au Square Patton.

## 10h45 | Square Patton

Au **Square Patton** à Steinfort: Allocution du Bourgmestre & **Témoignages anonymes de la 2ème guerre mondiale présentés par les écoliers de Steinfort** suivie d'un dépôt de fleurs au monument Patton accompagné de la « *Harmonie Klengbetten* » & la « *Stengeforter Musek* ».

## 11h00 | Exposition

### « **Steinfort dans la 2ème guerre mondiale** »

Cortège vers le « *Stengeforter Billerwee* » avec visite de l'exposition « *Steinfort dans la 2ème guerre mondiale* ».

Un vin d'honneur vous sera offert par la Commune de Steinfort.

Im Rahmen der Woche der psychischen Gesundheit organisiert die Kommission für Soziales und Chancengleichheit zusammen mit der Gemeinde Steinfort:

# Let's talk about SELBSTDARSTELLUNG IM NETZ



Durch Social Media Angebote wie YouTube, TikTok oder Instagram sind Kinder und Jugendliche täglich mit der Selbstdarstellung von Influencer.inn.en konfrontiert.

Sie folgen dabei ihren Idolen und vernetzen sich in „communities“, die so bunt und vielfältig sind, wie das Leben selbst.

## Wie viel Authentizität und Inszenierung finden sich jedoch bei der Selbstdarstellung im Internet?

Neben dem „Folgen“ von Influencer.inn.en posten auch viele Jugendliche eigene, oft sehr private Dinge aus Ihrem Leben. Das Angebot „Let's talk about Selbstdarstellung im Netz“ ist ein auf die non-formale Bildung ausgerichtetes Konzept, um mit den Jugendlichen und Erzieher.innen über deren Erfahrungen, Meinungen und Verhaltensweisen im Umgang mit der Selbstdarstellung im Netz ins Gespräch zu kommen und dabei wichtige Grundlagen der Internetsicherheit in Bezug auf das Thema zu vermitteln.

**13. Oktober 2022  
15:00 Uhr (90 Minuten)**

**Jugendhaus**

17, rue de l'École  
L-8367 Hagen



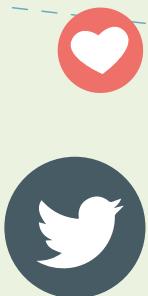
Commune de  
**Steinfort**

Anmeldung bis zum **7. Oktober 2022** über **621 338 128**  
oder **christophe.schumacher@croix-rouge.lu**

Dans le cadre de la Semaine de la Santé Mentale, la Commission sociale et de l'égalité des chances et la Commune de Steinfort vous invitent à l'atelier :

# Let's talk about

## LA PRÉSENTATION DE SOI SUR LE WEB



A travers les médias sociaux comme YouTube, TikTok ou Instagram, les enfants et les adolescent.e.s sont quotidiennement confronté.e.s à l'autoreprésentation des influenceurs et influenceuses.

Ils/elles suivent ainsi leurs idoles et se mettent en réseau dans des « communautés » aussi multicolores et diversifiées comme la vie elle-même.

**Or, combien d'authenticité et combien de mise en scène peut-on retrouver dans la représentation de soi sur le web ?**

Outre le fait de « suivre » des influenceuses et des influenceurs, un grand nombre de jeunes postent également des choses, souvent très privées, de leur vie. L'offre « Parlons de la représentation de soi sur le web » est un concept d'éducation non-formelle cherchant l'échange avec les jeunes et les éducatrices et éducateurs autour de leurs expériences, opinions et comportement par rapport à l'autoreprésentation en ligne. Ceci facilite également un espace de discussion qui permet d'aborder des bases importantes de la sécurité sur internet, lié au sujet de la représentation de soi.

**13 octobre 2022**  
**15h00 (90 minutes)**  
**Maison des jeunes**  
17, rue de l'École  
L-8367 Hagen



Commune de  
**Steinfort**

Inscription jusqu'au **7 octobre 2022** au **621 338 128**  
ou **christophe.schumacher@croix-rouge.lu**

# SPROOCHECAFÉ

## OP LËTZEBUERGESCH

**den 13. Oktober 2022**

vun 19:30 bis 20:30 Auer  
an der Aler Schmelz zu Stengefort.



Dir wëllt Lëtzebuergesch schwätze léieren oder Är Lëtzebuergesch-Kenntnisser verbessern, Dir hutt keng Loscht e Standard-Cours ze beleéén,  
Dir wëllt lech an enger gemittlecher Ronn mat Leit aus verschiddensten Hierkünft austauschen,  
Dir wëllt vu Gesprächspartner betreit ginn, déi d'lëtzebuerger Sprooch beherrschen?

**Da kommt bei eis!**

De Sproochecafé fénnt all  
2. Donneschdeg am Mount statt.



moien

Bonjour



Le Collège échevinal et la Commission d'Intégration de la Commune de Steinfort  
ont le plaisir de vous inviter au

## **Café des Langues en luxembourgeois**

**le 13 octobre 2022, de 19:30 à 20:30 heures, à l'AI Schmelz à Steinfort**

Vous aimeriez apprendre à communiquer ou vous perfectionner en luxembourgeois,  
Vous n'avez pas envie d'un cours magistral,  
Vous voulez partager un moment convivial avec des personnes de tous horizons,  
Vous aimeriez être encadré(e) par des interlocuteurs qui maîtrisent le luxembourgeois?

### **Alors rejoignez-nous !**

Le café des langues aura lieu chaque deuxième jeudi du mois.

---

Der Schöffenrat und die Integrationskommission der Gemeinde Steinfort laden ein zum

## **Sprachencafé auf Luxemburgisch**

**am 13. Oktober 2022 von 19:30 bis 20:30 Uhr in der alten Schmelz in Steinfort**

Sie wollen Luxemburgisch sprechen lernen oder Ihre Luxemburgisch-Kenntnisse verbessern,  
Sie haben keine Lust einen Standard-Kurs zu belegen,  
Sie möchten sich in gemütlichem Beisammensein mit Personen verschiedenster Herkunft austauschen,  
Sie möchten von Gesprächspartnern betreut werden, welche die luxemburgische Sprache beherrschen?

### **Dann kommen Sie zu uns !**

Das Sprachencafé findet jeden zweiten Donnerstag im Monat statt.

---

The College of the mayor and aldermen as well as the Integration Commission  
of the municipality of Steinfort, have the pleasure to invite you to their

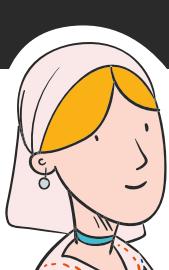
## **Luxembourgish language café**

**on 14 october 2022 between 7:30 and 8:30 pm, at the AI Schmelz in Steinfort.**

You'd like to learn to communicate in Luxembourgish or improve your speaking skills,  
You don't feel like having lecture course,  
You want to come and share a friendly moment with people from all walks of life,  
You feel like being supervised by discussion partners who master Luxembourgish language?

### **Then, join us !**

The Luxembourgish language café takes place every second Thursday of the month.



**W.e.g. mellt lech un:**  
**Veuillez confirmer votre présence:**  
**Bitte melden Sie sich an:**  
**Please confirm your presence:**

**sophie.goeders@steinfort.lu**



Im Rahmen der Woche der psychischen Gesundheit laden die Gemeinde Steinfort, die Kommission für Soziales und Chancengleichheit und die Kommission des 3. Alters ein zum:

# Vortrag von Dr. Marie-Paule Theisen

## ACHTSAMKEIT: EIN JUNGBRUNNEN IM ALTER

Abgeleitet von dem Gemälde des Malers Lucas Cranach aus dem Jahre 1546, „der Jungbrunnen“, wo es gilt das Altern (nur) von Frauen durch ein Verjüngungsbathinauszögern, wird dieses Bild für erwachsene Menschen des digitalen und gestressten Zeitalters von der Autorin als Metapher neu interpretiert.

Durch **Achtsamkeit** wird das Gehirn zum Jungbrunnen der Neuroplastizität. Neuroplastizität ist die Fähigkeit des Gehirns, sich während des gesamten menschlichen Lebens zu verändern und zu wachsen (Frith et al. 2011). Wie ein Muskel wachsen Bereiche in unserem Gehirn umso stärker, je mehr wir sie benutzen. „use it or lose it“.

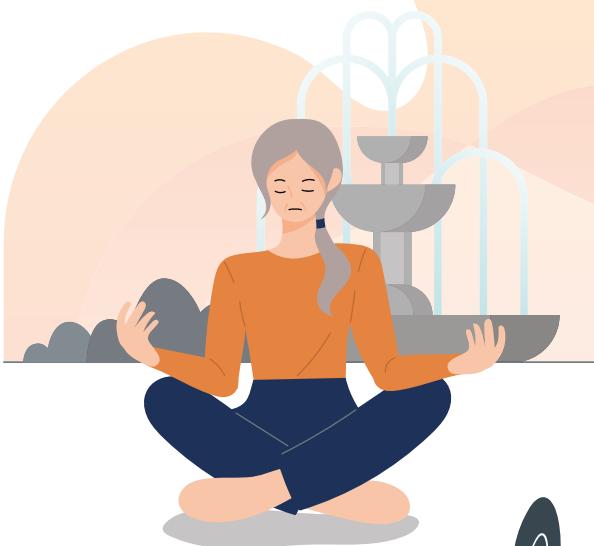
Darüber hinaus bildet das erwachsene Gehirn neue Nervenzellen, die sogenannte Neurogenese, und zwar bis ins hohe Alter. Lebenslang entwickeln sich Nervenzellen (Neuronen) im Hippocampus, dem Sitz unseres Gedächtnisses.

Hier kommt die Achtsamkeit im Alter ins Spiel. Durch einen achtsamen Lebensstil kann die Neuronenbildung zum „Jungbrunnen“ im Erwachsenenalter und sogar bis ins späte Erwachsenenalter stimuliert werden. Dadurch könnte Demenz sogar vermieden werden und Wohlbefinden und Gesundheit im Alter erhalten bleiben.

**14. Oktober 2022**

**19:00 Uhr im Hôpital  
Intercommunal Steinfort**

**1, Rue de l'Hôpital  
L-8423 Steinfort**



Anmeldung bis zum **7. Oktober 2022**  
über **39 93 13 1** oder [accueil@steinfort.lu](mailto:accueil@steinfort.lu)

Der Vortrag wird in Luxemburgisch/Deutsch abgehalten. Wenn Sie eine Übersetzung in die französische oder englische Sprache wünschen, teilen Sie uns dies bitte bei der Anmeldung mit.

Dans le cadre de la Semaine de la Santé Mentale 2022, la Commune de Steinfort, la Commission sociale et de l'égalité des chances et la Commission du 3e âge vous invitent à

Un exposé par Dr Marie-Paule Theisen

# LA PLEINE CONSCIENCE : « LA FONTAINE DE JOUVENCE »

L'œuvre « La Fontaine de jouvence » du peintre Lucas Cranach, réalisée en 1546, représentant des femmes qui essaient de prolonger leur jeunesse en prenant un bain de jouvence, est utilisée ici comme point de départ et réinterprétée comme métaphore par l'auteure pour les adultes de l'ère digitale, marquée par le stress.

A travers la pleine conscience, le cerveau peut devenir une fontaine de jouvence de la neuroplasticité. La neuroplasticité est la capacité du cerveau de se développer et de s'adapter pendant toute la durée de la vie humaine (Frith et al. 2011). Comme un muscle, plus nous utilisons des parties de notre cerveau, mieux elles se développent ; « use it or lose it ».

Par ailleurs, le cerveau adulte continue de produire des nouvelles cellules nerveuses (neurones), appellé la « neurogenèse », et ce jusqu'à un âge avancé. Tout au long de la vie, des neurones se développent dans l'hippocampe, là où se situe notre mémoire.

Voilà où intervient la pleine conscience. En adoptant un mode de vie de pleine conscience, la neurogenèse peut devenir une vraie « fontaine de jouvence » à l'âge adulte, et peut être stimulant jusqu'à un âge avancé. À travers ce mode de vie, la démence pourrait être prévenue et le bien-être et la santé à l'âge avancé préservés.

**14 octobre 2022**

**À 19:00 heures à l'Hôpital  
Intercommunal de Steinfort**

**1, Rue de l'Hôpital  
L-8423 Steinfort**



Inscription jusqu'au **7 octobre 2022**  
par téléphone au **39 93 13 1** ou par [accueil@steinfort.lu](mailto:accueil@steinfort.lu)

L'exposé sera présenté en luxembourgeois/  
allemand. Si vous désirez une interprétation en  
français ou anglais, merci de nous l'indiquer lors  
de votre inscription.

LUXEMBOURG LITTLE BIG BAND

# THE GREAT BIG BAND SOLOS

FREIDES, DE 14. OKTOBER 2022

20:00 AUER

Al Schmelz  
zu Stengenfort



Präis:  
10 Euro  
(5 Euro fir Kanner)

Reservatiounen:  
39 93 13-1  
[accueil@steinfort.lu](mailto:accueil@steinfort.lu)



# THE GREAT BIG BAND SOLOS

Les œuvres magistrales du jazz classique du siècle dernier interprétées par les solistes du Luxembourg Little Big Band.

<b>Grace Augustin</b>	vocals
<b>Pierre Kremer</b>	trompette
<b>Charles Sander</b>	trompette et bugle
<b>Paul Klein</b>	saxophone soprano
<b>Claude Weber</b>	saxophone alto
<b>Paul Dahm</b>	saxophone ténor
<b>Eugène Bozetti</b>	saxophone baryton et clarinette
<b>Gast Gnad</b>	trombone
<b>Alain Felly</b>	trombone
<b>Vincent Felly</b>	piano
<b>Paul Mootz</b>	vibraphone
<b>Tom Reiff</b>	basse
<b>Gilles Grethen</b>	guitare
<b>Pit Dahm</b>	drums
<b>Nancy Schlammes</b>	percussion

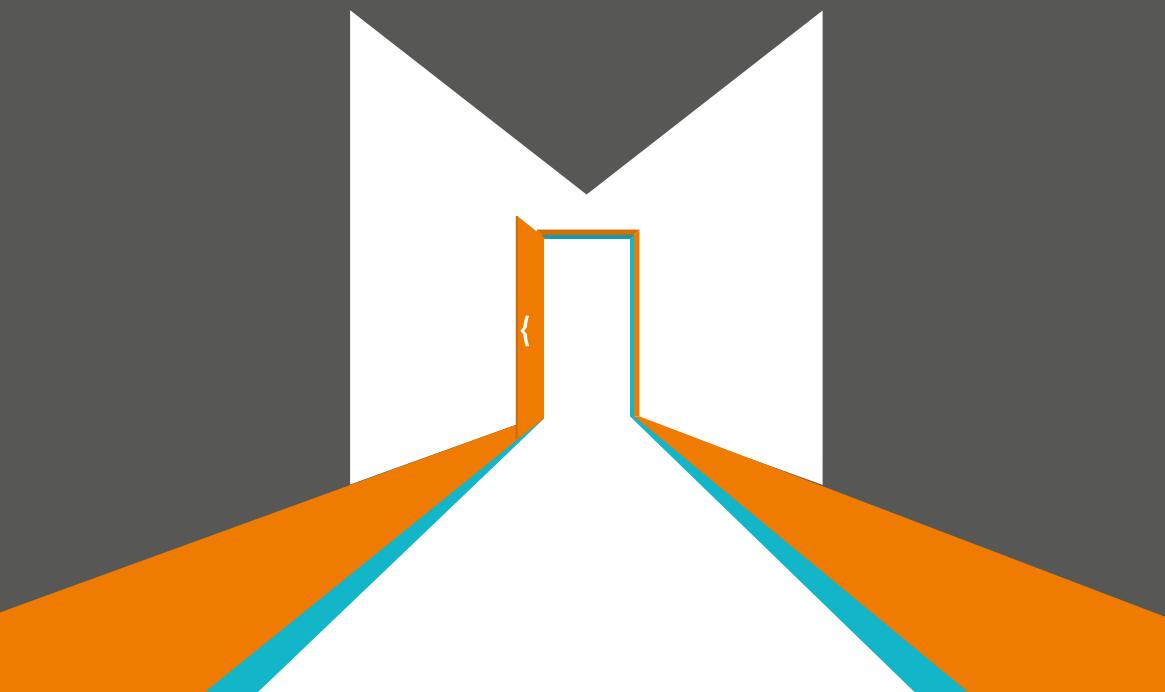


# DE 15. OKTOBER 2022

# PORTE OUVERTE

# GEMENG STENGEFORT

## ZESUMMEN EGALITÉIT LIEWEN





## **PORTE OUVERTE DE LA COMMUNE DE STEINFORT LE 15 OCTOBRE, DE 9H00 À 12H00**

La Commune de Steinfort vous ouvre ses portes le samedi 15 octobre et vous invite à venir découvrir le fonctionnement des services de la commune, du Collège des Bourgmestre et échevin.e.s, du conseil communal et des commissions consultatives. Nous vous proposons 3 visites guidées avec départ à l'accueil de la maison communale :

- 09h00 visite en français
- 10h00 visite en luxembourgeois/allemand
- 11h00 visite en anglais

Vous aurez également l'opportunité de vous échanger avec les membres des commissions consultatives devant la commune.

## **OPENDAY OF THE STEINFORT MUNICIPALITY 15 OCTOBER 2022, 9:00 AM TO 12:00 PM**

The municipality of Steinfort is opening its doors to you on Saturday 15 October and invites you to come and discover the functioning of the communal services, the College of the Mayor and Aldermen, the communal council and consultative commissions. We propose 3 guided tours starting at the reception of the town hall:

- 9 am tour in French
- 10 am tour in Luxembourgish/German
- 11 am tour in English

You will also have the opportunity to talk to members of the consultative commissions in front of the municipal building.

# Hämmelsmarsch

gesonge vun de  
Péckvillercher



den 22/10/22 zu Hoën

vun 9h30 bis 16h30 an  
den eenzelne Stroossen

Merci fir är Ënnerstëtzung!  
Falls Dir net doheem sidd:  
LU 04 0090 0000 0321 0630

Wat?

Kanner- a Jugendchouer



Wou?

Am Parsall zu Klengbetten

Weini?

Samsdes moies teschent 10.30 an  
12.00

Fir ween?

Fir jiddereen, dee gäre séngt an eng  
Passioun fir Musek huet



# Péckvillercher Hoen - Klengbetten



Contact:

Pia Elvinger, chef de choeur  
621 795 977  
[piaelvinger@gmail.com](mailto:piaelvinger@gmail.com)

Programm: Hämmelsmarsch, Concerte beim Kleeschen an um  
Chrëschtmärt, Familljemetten, Ouschtereeën fierwen a verkafen,  
e grousse Concert am Joer, an nach aner Oprétter iwwert d'Joer

# Nature for People People for Nature



## Aktivitéiteprogramm Oktober

**01.10.2022**

### **Workshop: Hausapdikt aus der Natur zu Réiser**

14h00 Entrée Jardin du monastère, L-3391 Peppange  
Prix: 15€

**08.10.2022**

### **Mam Schéifer énnerwee zu Reckeng/Mess**

14h00 Parking „Buchholz“, croisement rue de Roedgen  
(CR 178) et rue du Bois, L-4981 Reckange-sur-Mess

**09.10.2022**

### **Champignonsexkursioun zu Ell**

14h00 Centre Camille Ney, 40 Haaptstrooss, L-8530 Ell

**15.10.2022**

### **Uebstbamschnëttcours zu Betten/Mess**

09h45 Centre Culturel Norbert Sassel,  
rue du Château, L-4976 Bettange-sur-Mess

**22. 10.2022**

### **Uebstbamschnëttcours zu Walfer**

09h45 Centre Culturel Prince Henri,  
3, route de Diekirch, L-7220 Walferdange

Obligatoresch Umeldung & weider Informatiounen:

**26 30 36 25 / [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)**

Sprooch vun den Aktivitéiten: Létzebuergesch



# AKTIVITÉITEN AM

## NATURSCHUTZZENTRUM MIRADOR

Oktober & Dezember



**8.10** Pilzwanderung im Herbst

**15.10**

Eisen & Eisenbahnen  
in Steinfort

**22.10**

Herbstfärbungen auf  
dem Miradorspfad

**17.12**

Pilze im Winter



Umeldungen an Informatiouenen:



247 5654-1



mirador@anf.etat.lu

THEATER

# GIFT.

EINE EHEGESCHICHTE  
VON LOT VEKEMANS

FREIDES, DEN 21. OKTOBER 2022 &  
SAMSCHDES, DEN 22. OKTOBER 2022  
20:00 AUER

Al Schmelz  
zu Stengefort



Photographie par Pierre Weber

Präis:  
15 Euro  
(10 Euro fir Kanner)

Reservatiounen:  
39 93 13-1  
[accueil@steinfort.lu](mailto:accueil@steinfort.lu)



Commune de  
**Steinfort**

# GIFT.

## EINE EHEGESCHICHTE

von Lot Vekemans

„Es ist verrückt, wie man anfängt zu hoffen, dass jemand stirbt. Aufgibt. Loslässt. Mach ruhig. Geh ruhig. Es ist gut. Wir schaffen es schon. Wir schaffen es schon ohne dich. Das war ein Irrtum.“

Ein Friedhof. Zwei Menschen. Eine gemeinsame Vergangenheit, ein gemeinsamer Verlust und sieben Jahre Trennung. Schweigen.

Hin und her gerissen zwischen Abrechnung und Annäherung, Trost und Trauer, Zärtlichkeit und Härte zeigt **Gift** die tastende Suchbewegung zweier Menschen, nach einer Möglichkeit, die Vergangenheit zu akzeptieren, in der gemeinsamen Erinnerung Ruhe zu finden und Vertrautes wieder zuzulassen.

Dabei lässt das Stück selbst in der tiefsten Tragik des Lebens auch komische Momente aufblitzen...

SIE                    Catherine Schilling

ER                    Jean Beurlet

INSZENIERUNG     Martina Roth



Invitatioun

# HIERSCHTMATINÉE

Am Kader vun der „journée internationale des personnes âgées“

Sonndes, den

## 23. OKTOBER 2022

vu 15.00 bis 17.30 Auer  
am Centre culturel Keeseminnen  
zu Stengefort

Umeldung fir d'Seniore  
bis de **14.10.2022**  
[accueil@steinfort.lu](mailto:accueil@steinfort.lu)  
399313-1

Musikalesch encadréiert  
vum Orchester  
"REFLEX"

Commune de  
**Steinfort**

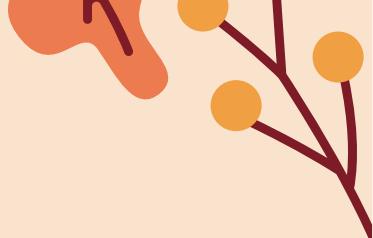


Mir invitéieren eis Matbierger.innen, déi 60 a méi Joren hunn op eis Hierschtmatinée, déi vun der Drëttalterskommissioun zesumme mat der Gemeng Stengefort organiséiert gëtt.

Mir profitéiere vun dëser Occasioun fir lech e klenge Kaddo z'iwwerreechen. Dëse Kaddo soll e symbolesche Geste vun Unerkennung a Respekt sinn.

Fir lessen a Gedréngs ass beschtens gesuergt.

Wann Dir wëllt mam Proxibus kommen, deelt eis dat gäre bei Ärer Umeldung mat.



Nous invitons cordialement nos concitoyen.ne.s âgé.e.s de plus de 60 ans à notre matinée d'automne, organisée par la Commission du 3ème âge en collaboration avec la Commune de Steinfort.

Lors de cette occasion, nous avons le plaisir de vous offrir un cadeau en témoignage de notre gratitude et reconnaissance.

Il y aura naturellement assez à boire et à manger.

Si vous désirez venir en Proxibus faites-le nous savoir lors de votre inscription.



Umeldung bis de **14.10.2022**  
[accueil@steinfort.lu](mailto:accueil@steinfort.lu)  
Tel. : 39 93 13 1



Inscriptions jusqu'au **14.10.2022**  
[accueil@steinfort.lu](mailto:accueil@steinfort.lu)  
Tél. : 39 93 13 1

# BICHERBUS 2022



**05. Oktober 2022  
26. Oktober 2022**

STENGEFORT | 14:20 - 15:00 | PARKING AN DE KEESEMINNEN

KLENGBETTEN | 15:10 - 15:45 | PARKING KIERFECHT



Commune de  
**Steinfort**

De 5. Oktober 2022 hält de Bicherbus NET zu Klengbetten.



# VU LEGENDEN, HEXEN A GESPENSTER

28.10.2022

## 17.00 Halloween-Geschicht an der Aler Schmelz

„Vergiess Halloween!“ D’Anja Di Bartolomeo erzielt eng witzeg, e bësse grujeleg Geschicht. Fir Kanner vu 6 Joer un.

## 18.30 „Sorcières“- eng historesch Promenad um Site vum Mirador

De Maître Conférencier Pierre Liput luet iech op en historesche, spannende Spadséiergang zum Thema Hexefiguren an. Am Virdergrond steet d’Roll vu staarke Fraen, déi d’Geschicht duerch hiren oppene Geescht an hir Iddie markéiert hunn. D’Féierung ass op Franséisch a riicht sech u Jugendlecher an Erwuessener. Net fir Kanner geegent. Treffpunkt ass 18.30 beim Mirador.

## 20.00 Concert vun All Reitz Reserved an der Aler Schmelz mat Foodtruck, Zaubertrank a Cupcakes ab 18 Auer

Umellungen si fir d’Liesung a fir de Spadséiergang op [accueil@steinfort.lu](mailto:accueil@steinfort.lu) obligatoresch. Gratis Entrée.

Organiséiert vun de Kommissioune fir Chancegläichheet a Kultur zesumme mat der Kultur Steinfort ASBL

GRUPO DANÇAS E CANTARES ALDEIAS DE PORTUGAL ORGANIZA:

# A DESFOLHADA 2022



dia 15 de outubro no Centre culturel "An de Keeseminnen" em  
Steinfort

## Programa:

20h Jantar convívio :

Porco no espeto com arroz de feijão /

Frango Churrasco

- Demonstração da tradicional desfolhada
- Atuação do Rancho da casa
- Baile animado pelo o **Nelson & ZÉCA**



**GRANDE ESPETÁCULO COM OS  
MAROTOS DA CONCERTINA  
VINDOS DE PORTUGAL E PELA 1e  
VEZ NO LUXEMBURGO**

Jantar (sobremesa e cafe incluido) com espetáculo : 25 €  
So para espetáculo : 10 €

621 276 601 / 621 300 240

# Manifestatiounen an der Gemeng Stengefort

Édité par l'Administration communale de Steinfort  
Service des Relations Publiques

B.P. 42 | L- 8401 Steinfort  
Tel: 399 313-214/215 | [service-pr@steinfort.lu](mailto:service-pr@steinfort.lu)

Imprimerie Heintz Pétange  
papier Nautilus Superwhite 100 % recyclé

Commune de Steinfort  
[www.steinfort.lu](http://www.steinfort.lu)